Voorontwerp van bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/053 met betrekking tot de belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor het belastingjaar 2021 op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	**Avant-projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/053 concernant la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due pour l'exercice 2021 en raison de la crise sanitaire du COVID-19**
VERSLAG AAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING **Ter attentie van de leden van de Regering,** Het voorontwerp van besluit dat aan u ter onderzoek wordt voorgelegd strekt ertoe om te voorzien in een voorwaardelijke compensatie voor de belastingplichtigen van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen van het belastingjaar 2021, die voor het merendeel bestaan uit speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector. De voormelde sector onderging in het jaar 2020 een impact op zijn normale werking van diverse uitgevaardigde maatregelen in federale ministeriële besluiten en door besluiten van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dit alles om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. In het bijzonder hadden de volgende maatregelen een significante impact op de betrokken sector: - gedurende een periode van ongeveer drie maanden, die liep van 24 maart 2020 tot en met 30 juni 2020, waren de speelautomatenhallen en de inrichtingen die behoren tot de horecasector volledig gesloten; - vanaf 1 juli 2020 tot en met 7 oktober 2020 konden de inrichtingen die behoren tot de horecasector geopend zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren;	**RAPPORT AU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE** **A l'attention des membres du Gouvernement,** L'avant-projet d'arrêté qui est soumis à votre examen a pour objectif de prévoir une compensation conditionnelle pour les contribuables de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement de l'exercice 2021, dont la plupart sont des salles de jeux automatiques et des établissements relevant du secteur horeca. Le secteur susmentionné a subi en l'année 2020 un impact sur son fonctionnement normal en raison de diverses mesures prises par des arrêtés ministériels fédéraux et par des décrets du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, tous visant la limitation de la propagation du coronavirus COVID-19. Plus précisément, les mesures suivantes ont eu un impact significatif sur le secteur concerné : - pendant une période d'environ trois mois, du 24 mars 2020 au 30 juin 2020 les salles de jeux automatiques et les établissements relevant du secteur horeca ont été complètement fermés ; - à partir du 1er juillet 2020 jusqu'au 7 octobre 2020, les établissements relevant du secteur horeca pouvaient être ouverts mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées ;

- vanaf 11 juli 2020 tot en met 28 oktober 2020 konden de speelautomatenhallen geopend zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren; - vanaf 8 oktober 2020 zijn alle drankgelegenheden, met uitzondering van restaurants, gesloten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; - vanaf 29 oktober 2020 tot en met 15 januari 2021 zijn de speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector op het hele grondgebied van het Koninkrijk België gesloten.	- à partir du 11 juillet 2020 jusqu'au 28 octobre 2020 les salles de jeux automatiques pouvaient être ouvertes, mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées ; - à partir du 8 octobre 2020 tous les débits de boissons, sont fermés dans la région de Bruxelles-Capitale ; - à partir du 29 octobre et jusqu'au 15 janvier 2021 les salles de jeux automatiques et les établissements relevant du secteur horeca sont fermés sur tout le territoire du Royaume de Belgique.
Onder normale omstandigheden is de belasting op de automatische ontspanningstoestellen afhankelijk van wanneer het automatisch ontspanningstoestel wordt opgesteld. Ofwel volledig verschuldigd indien het automatisch ontspanningstoestel in het eerste kwartaal wordt opgesteld, ofwel slechts drie vierden indien opgesteld in de loop van het tweede kwartaal, de helft indien opgesteld in de loop van het derde kwartaal ofwel het vierde van de verschuldigde belasting indien opgesteld in de loop van het vierde kwartaal.	Dans des conditions normales, la taxe sur les appareils automatiques de divertissement est due, selon le moment du placement de l'appareil automatique de divertissement, au cours du premier trimestre soit entièrement, soit pour trois quarts si placé au cours du deuxième trimestre, pour moitié si placé au cours du troisième trimestre ou pour un quart de la taxe due si placé au cours du quatrième trimestre.
Daarenboven dient de betaling van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen te gebeuren vóór de opstelling van het automatisch ontspanningstoestel. Als bewijs van betaling van deze belasting wordt er een fiscaal kenteken uitgereikt.	En outre, le paiement de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement doit se faire préalablement au placement de l'appareil automatique de divertissement. À titre d'attestation de paiement, un signe distinctif fiscal est délivré.
Het geheel van de federale maatregelen en maatregelen die specifiek werden genomen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, allen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, hebben ertoe geleid dat de belastingplichtigen reeds in het begin van het jaar 2020 integraal de verschuldigde belasting op de automatische ontspanningstoestellen hebben betaald, terwijl de toegang tot de plaatsen waar het merendeel van deze automatische ontspanningstoestellen zijn opgesteld werd verhinderd.	Toutes les mesures fédérales et les mesures prises spécifiquement en Région de Bruxelles-Capitale, toutes visant à limiter la propagation du coronavirus COVID-19, ont eu pour conséquence que les redevables ont déjà intégralement payés, au début de l'année 2020, la taxe due sur les appareils automatiques de divertissement, alors que l'accès aux lieux où la plupart de ces appareils automatiques de divertissement sont placés a été interdit.

Het is dan ook niet meer dan logisch en billijk dat voor de in het belastingjaar 2020 opgestelde automatische ontspanningstoestellen waarop de belasting op de automatische ontspanningstoestellen werd betaald en die nog opgesteld staan in het jaar 2021 wordt voorzien in een compensatie voor de periode van zes maanden in het jaar 2020 gedurende dewelke de speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector lam lagen op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19.	Il est logique et justifié de prévoir une compensation pour les appareils automatiques de divertissement placés et dont la taxe sur les appareils automatiques de divertissement a été payée durant l'exercice 2020 qui seront encore placés durant l'année 2021 pour la période de six mois durant laquelle, en 2020, les salles de jeux automatiques et aux établissements relevant du secteur horeca étaient à l'arrêt en raison de la crise sanitaire du COVID-19.
Daarenboven hebben de betrokken belastingplichtigen geen garanties dat de betrokken lokalen waar de voormelde automatische ontspanningstoestellen staan opgesteld mogen openen in het jaar 2021 of open mogen blijven bij een eventuele derde golf van de COVID-19 en het dus onzeker is of er inkomsten kunnen worden gegenereerd die toelaten om de belasting op de automatische ontspanningstoestellen te kunnen betalen.	De plus, les redevables concernés n'ont pas de garanties que les locaux concernés où sont placés les appareils automatiques de divertissement pourront ouvrir en l'année 2021 ou rester ouverts en cas d'une éventuelle troisième vague de la COVID-19 et qu'il n'est donc pas certain que des recettes puissent être générées qui permettent de payer la taxe sur les appareils automatiques de divertissement.
Deze sector is op dit moment in groot gevaar en er moeten dringende maatregelen worden genomen om het voortbestaan ervan te waarborgen tot de verhoopte terugkeer naar het niveau van de activiteiten van vóór de gezondheidscrisis.	Ce secteur est actuellement en grand péril, et des mesures urgentes doivent être adoptées afin d'en assurer la survie, jusqu'au retour espéré de l'activité à son niveau précédant la crise sanitaire.
Als gevolg van het voorgaande, beoogt dit besluit dan ook om de geldigheid van het reeds in het jaar 2020 uitgereikte fiscaal kenteken, dat als bewijs van betaling geldt voor de verschuldigde belasting op het automatisch ontspanningstoestel, te verlengen tot en met het einde van het tweede kwartaal van het belastingjaar 2021.	En conséquence de ce qui précède, cet arrêté vise à allonger la période de validité du signe distinctif fiscal déjà délivré durant l'année 2020, qui sert d'attestation de paiement de la taxe due sur les appareils automatiques de divertissement, jusqu'à la fin du deuxième trimestre 2021.
Enerzijds zal deze maatregel bijdragen tot het bereiken van de doelstelling, waarbij het noodzakelijk is het fiscaal beleid van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest aan te passen om zijn belastingplichtigen in tijden van crisis te helpen, zonder de financiële situatie op lange termijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het spel te zetten.	D'une part, cette mesure est telle qu'elle contribuera à l'accomplissement de l'objectif selon lequel il est nécessaire d'adapter la politique fiscale de la Région de Bruxelles-Capital afin d'aider ses contribuables en temps de crise, sans obérer la situation financière à long terme de la Région de Bruxelles-Capitale.

Anderzijds verhindert deze maatregel dat de belastingplichtigen van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen zouden worden geconfronteerd met bijkomstige te vervullen administratieve formaliteiten.	D'autre part, cette mesure permet d'éviter que les contribuables de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement ne se voient pas confrontés à des formalités administratives supplémentaires à accomplir.
Het verlengen van de geldigheidstermijn van het fiscaal kenteken voor de reeds in het belastingjaar 2020 opgestelde automatische ontspanningstoestellen laat ook toe om de liquiditeit van de belastingplichtigen, wier inkomsten zijn opgedroogd of sterk zijn verminderd als gevolg van de gezondheidscrisis, te verbeteren.	Le prolongement de la période de validité du signe distinctif fiscal pour des appareils automatiques de divertissement placés durant l'exercice 2020 vise aussi à améliorer la liquidité des contribuables fortement touchés financièrement suite à la crise sanitaire.
Er is dus tot en met 30 juni 2021 geen belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd mits het automatisch ontspanningstoestel beschikt over een fiscaal kenteken, dat als bewijs van betaling geldt voor de in het belastingjaar 2020 verschuldigde belasting op de automatische ontspanningstoestellen.	Il n'y a pas de taxe due sur les appareils automatiques de divertissement jusqu'au 30 juin 2021, à condition que l'appareil automatique de divertissement ait un signe distinctif fiscal qui est une attestation de paiement de la taxe due sur les appareils automatiques de divertissement pour l'exercice 2020.
De belastingplichtigen dienen, behoudens het beschikken over het fiscaal kenteken van het belastingjaar 2020, geen verdere formaliteiten te vervullen om gedurende het belastingjaar 2021 te kunnen genieten van de door dit besluit voorziene compensatie van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen.	Les contribuables ne doivent pas, à l'exception d'avoir le signe distinctif fiscal de l'exercice 2020, accomplir d'autres formalités afin de bénéficier, durant l'exercice 2021, de la compensation de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement.
Aangezien de betaling van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen dient te gebeuren vóór de opstelling van het automatisch ontspanningstoestel voorziet artikel 1, paragraaf 4 van dit besluit dat indien de voormelde belasting reeds volledig werd betaald voor het belastingjaar 2021, de helft van het betaalde bedrag, zonder toepassing van enige interesten, zal worden teruggestort.	Vu que le paiement de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement doit se faire préalablement au placement de l'appareil automatique de divertissement l'article 1er, paragraphe 4 de cet arrêté prévoit que si, la taxe susmentionnée a déjà été intégralement payée, pour l'exercice d'imposition 2021, la moitié du montant payé sera remboursé, sans application d'aucun intérêt.
Vanaf 1 juli 2021 is er dus wel weer een belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor de nog resterende periode voor de opstelling van het automatisch ontspanningstoestel in het belastingjaar 2021, zelfs indien de belastingplichtige van het automatisch ontspanningstoestel beschikt over een fiscaal kenteken van het belastingjaar 2020.	À partir du 1er juillet 2021 la taxe sur les appareils automatiques de divertissement sera donc à nouveau due pour la période restante pour le placement de l'appareil automatique de divertissement au cours de l'exercice 2021, même si le contribuable de l'appareil automatique de divertissement possède d'un signe distinctif fiscal de l'exercice 2020.

Voor de opstelling van een automatisch ontspanningstoestel in de periode vanaf 1 juli 2021 tot en met 31 december 2021 is de in artikel 80 van het Wetboek van 23 november 1965 van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen dus weer verschuldigd.	Pour le placement d'un appareil automatique de divertissement au cours de la période du 1er juillet 2021 jusqu'au 31 décembre 2021, la taxe visée à l'article 80 du Code du 23 novembre 1965 des taxes assimilées aux impôts sur les revenus est de nouveau due.
Bijgevolg dient uiterlijk vanaf 1 juli 2021 dus weer rekening te worden gehouden met de gebruikelijke formaliteiten, zoals voorzien in Titel IV van het Wetboek van 23 november 1965 van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen. Met name het feit dat men moet voorzien dat vóór de opstelling van het automatisch ontspanningstoestel, dit toestel moet voorzien zijn van een fiscaal kenteken.	En conséquence, au plus tard à partir du 1er juillet 2021, les formalités usuelles prévues au Titre IV du Code du 23 novembre 1965 des taxes assimilées aux impôts sur les revenus doivent être reprises. Notamment le fait que, avant le placement de l'appareil automatique de divertissement, l'appareil doit avoir un signe distinctif fiscal.
Een belastingplichtige van een automatisch ontspanningstoestel dat onderhevig is aan de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en wiens automatisch ontspanningstoestel niet werd opgesteld in de loop van het belastingjaar 2020 en de verschuldigde belasting op de automatische ontspanningstoestellen gedurende het belastingjaar 2020 niet werd betaald en dus niet beschikt over een fiscaal kenteken van het belastingjaar 2020 geniet in het belastingjaar 2021 dus niet van enige compensatie, zoals voorzien door dit besluit.	Un contribuable d'un appareil automatique de divertissement qui est soumis à la taxe sur les appareils automatiques de divertissement et dont son appareil automatique de divertissement n'a pas été placé au cours de l'exercice 2020 et un contribuable dont la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due au cours de l'exercice 2020 n'a pas été payée, et qui n'a donc pas un signe distinctif fiscal de l'exercice 2020, ne bénéficiera d'aucune compensation au cours de l'exercice 2021, comme prévu par le présent arrêté.
Middels dit besluit wordt immers louter en alleen, via een minimum te vervullen formaliteiten, in een compensatie voorzien voor de belastingplichtigen in het belastingjaar 2021 waarvan het automatisch ontspanningstoestel in het belastingjaar 2020 werd opgesteld en waarvan de verschuldigde belasting op de automatische ontspanningstoestellen effectief werd betaald, aldus een compensatie voor de periode van zes maanden in het jaar 2020 waarin de activiteiten van de sector van de automatische ontspanningstoestellen lam lagen op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19.	En effet, cet arrêté se limite à prévoir, par le biais d'un minimum de formalités, à octroyer une compensation pour les redevables au cours de l'exercice 2021 dont l'appareil automatique de divertissement a été placé au cours de l'exercice 2020 et dont la taxe due sur les appareils automatiques de divertissement a été payée, donc une compensation pour la période de six mois durant laquelle les activités du secteur des appareils automatiques de divertissement étaient à l'arrêt en raison de la crise sanitaire du COVID-19.
Dit voorontwerp van besluit werd ter spoedadvies voorgelegd aan de Raad van State,	Cet avant-projet d'arrêté de pouvoirs spéciaux a été soumis pour avis en urgence au Conseil

rekening houdend met de hoogdringendheid van de genomen maatregelen.	d'État, en raison de l'urgence extrême des mesures prises.
De Raad van State heeft op DD/MM/JJJJ advies nr. XXX verleend in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.	Le Conseil d'État a donné le JJ/MM/AAAA l'avis n° XXX, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.
Ter informatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour information du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
De Minister van Financiën en Begroting,	Le Ministre des Finances et du Budget,
Sven GATZ	Sven GATZ

Voorontwerp van bijzonderemachtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/053 met betrekking tot de belasting op de automatische ontspanningstoestellen verschuldigd voor het belastingjaar 2021 op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19	**Avant-projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/053 concernant la taxe sur les appareils automatiques de divertissement due pour l'exercice 2021 en raison de la crise sanitaire du COVID-19**
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op het Wetboek van 23 november 1965 van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de artikelen 76-93;	Vu le Code du 23 novembre 1965 des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, les articles 76-93 ;
Gelet op de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest, artikel 2, § 3, 5°;	Vu l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances, l'article 2, § 3, 5°;
Gelet op de ordonnantie van 23 november 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering naar aanleiding van de gezondheidscrisis ten gevolge van COVID-19, artikel 2;	Vu l'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19, l'article 2 ;
Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, artikel 1, opgeheven bij het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, l'article 1er, abrogé par l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;
Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, de artikelen 5, 8 en 8*bis*, opgeheven bij het ministerieel besluit van 18 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, les articles 5, 8 et 8*bis*, abrogé par l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;
Gelet op het ministerieel besluit van 18 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, de artikelen 6, 11 en 13, opgeheven bij het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, les articles 6, 11 et 13, abrogé par l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken zoals dit gold op 29 oktober 2020, de artikelen 6 en 8;	Vu l'arrêté ministériel du 28 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 dans sa version en vigueur au 29 octobre 2020, les articles 6 et 8 ;
Gelet op besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020 houdende bepaalde verplichtingen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, artikel 2.1, opgeheven bij het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 oktober 2020 houdende sluiting van de bars en tot vaststelling van noodmaatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020 portant certaines obligations afin de limiter la propagation du coronavirus COVID-19, l'article 2.1, abrogé par l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 octobre 2020 portant fermeture des bars et arrêtant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;
Gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 oktober 2020 houdende sluiting van de bars en tot vaststelling van noodmaatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, artikel 2, opgeheven bij het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2020 tot bepaling van bijkomende maatregelen naast degene die bepaald zijn door de minister van Binnenlandse Zaken om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 octobre 2020 portant fermeture des bars et arrêtant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19, l'article 2, abrogé par l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2020 arrêtant des mesures complémentaires à celles arrêtées par le ministre de l'Intérieur afin de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;
Gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 26 oktober 2020 tot bepaling van bijkomende maatregelen naast degene die bepaald zijn door de minister van Binnenlandse Zaken om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken zoals dit gold op 26 oktober 2020, de artikelen 10 en 11;	Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 2020 arrêtant des mesures complémentaires à celles arrêtées par le ministre de l'Intérieur afin de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 dans sa version en vigueur au 26 octobre 2020, les articles 10 et 11 ;
Gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 3 november 2020 tot wijziging van het besluit van 26 oktober 2020 tot bepaling van bijkomende maatregelen naast degene die bepaald zijn door de minister van Binnenlandse Zaken om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;	Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 novembre 2020 modifiant l'arrêté du 26 octobre 2020 arrêtant des mesures complémentaires à celles arrêtées par le ministre de l'Intérieur afin de limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 december 2020;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 décembre 2020;
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 9 december 2020;	Vu l'accord du Ministre du Budget de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le 9 décembre 2020;
Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de gezondheidscrisis veroorzaakt door COVID-19 het de belastingplichtigen die onderhevig zijn aan de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en die voor het merendeel bestaan uit speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector erg treft, terwijl de betaling van deze belasting in beginsel dient te gebeuren vóór de opstelling van het toestel, zodat het noodzakelijk is om onmiddellijk en uiterlijk vóór 1 januari 2021 maatregelen te nemen om een economische catastrofe te voorkomen. Om deze sector die in gevaar verkeert te ondersteunen, dient te worden voorzien in een compensatie tot en met het einde van het tweede kwartaal van 2021, mits de belasting op de automatische ontspanningstoestellen voor het belastingjaar 2020 werd voldaan;	Vu l'urgence motivée par le fait que la crise sanitaire due au COVID-19 touche durement les redevables de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement et dont la plupart sont des salles de jeux automatiques et des établissements relevant du secteur horeca, alors que la taxe doit en principe être payée avant l'installation de l'appareil, de sorte qu'il est nécessaire de prendre des mesures immédiatement et au plus tard le 1er janvier 2021 pour prévenir une catastrophe économique. Afin de soutenir ce secteur en danger, il convient de prévoir une compensation jusqu'à la fin du deuxième trimestre de 2021, à condition que la taxe sur les appareils automatiques de divertissement pour l'exercice d'imposition 2020 a déjà été payée;
Gelet op advies ... van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis ... du Conseil d'État, donné le ... en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Overwegende dat, bij toepassing van artikel 2, § 3, 5° van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest, de gelijkekansentest niet moet worden opgesteld voor een reglementaire tekst waarvoor het advies van de Raad van State wordt gevraagd bij hoogdringendheid;	Considérant qu'en application de l'article 2, § 3, 5°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test égalité des chances, le test ne doit pas être fait pour un projet de texte réglementaire pour lequel l'avis du Conseil d'État est demandé en extrême urgence ;
Overwegende dat, bij toepassing van artikel 2, § 4 van de ordonnantie van 23 november 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering naar aanleiding van de gezondheidscrisis ten gevolge van COVID-19, het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit en van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet vereist zijn;	Considérant qu'en application de l'article 2, § 4, de l'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19, l'avis de l'Autorité de protection des données et l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas requis ;

Overwegende dat de belasting op de automatische ontspanningstoestellen een jaarlijkse forfaitaire belasting is die, afhankelijk van wanneer het automatisch ontspanningstoestel wordt opgesteld, in de loop van het jaar ofwel volledig verschuldigd is, ofwel slechts drie vierden indien opgesteld in de loop van het tweede kwartaal, de helft indien opgesteld in de loop van het derde kwartaal of het vierde van de verschuldigde belasting indien opgesteld in de loop van het vierde kwartaal;	Considérant que la taxe sur les appareils automatiques de divertissement est une taxe forfaitaire annuelle qui est due, selon le moment du placement de l'appareil automatique de divertissement, au cours de l'année soit entièrement, soit pour trois quarts si placé au courant de la deuxième moitié du trimestre, pour moitié si placé au courant du troisième trimestre ou pour un quart de la taxe due si placé au courant du quatrième trimestre ;
Overwegende dat het merendeel van de opgestelde automatische ontspanningstoestellen die onderhevig zijn aan de belasting op de automatische ontspanningstoestellen staan opgesteld in speelautomatenhallen en in inrichtingen die behoren tot de horecasector, kortom sectoren die in het jaar 2020 stil lagen op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19;	Considérant que la majorité des appareils automatiques de divertissement qui sont soumis à la taxe sur les appareils automatiques de divertissement sont placés dans les salles de jeux automatiques et dans les établissements relevant du secteur horeca, en bref des secteurs à l'arrêt durant l'année 2020 en raison de la crise sanitaire du COVID-19 ;
Overwegende dat de speelautomatenhallen en de inrichtingen die behoren tot de horecasector gedurende een periode van ongeveer drie maanden, die liep van 24 maart 2020 tot en met 30 juni 2020 volledig gesloten waren;	Considérant que les salles de jeux automatiques et les établissements relevant du secteur horeca ont été complètement fermés pendant une période d'environ trois mois, du 24 mars 2020 au 30 juin 2020 ;
Overwegende dat vanaf 1 juli 2020 tot en met 7 oktober 2020 de inrichtingen die behoren tot de horecasector geopend konden zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren;	Considérant que, à partir du 1er juillet 2020 jusqu'au 7 octobre 2020, les établissements relevant du secteur horeca pouvaient être ouverts, mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées ;
Overwegende dat vanaf 11 juli 2020 tot en met 28 oktober 2020 speelautomatenhallen geopend konden zijn, zij het wel met bepaalde restricties om de risico's van besmetting en verspreiding van het virus te beperken, waaronder beperkte openingsuren;	Considérant que à partir du 11 juillet 2020 jusqu'au 28 octobre 2020 des salles de jeux automatiques pouvaient être ouvertes, mais avec certaines restrictions afin de limiter les risques de contagion et de propagation du virus, notamment des heures d'ouverture limitées ;
Overwegende dat vanaf 8 oktober 2020 alle drankgelegenheden, met uitzondering van restaurants gesloten zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;	Considérant que à partir du 8 octobre 2020 tous les débits de boissons, sont fermés dans la Région de Bruxelles-Capitale ;

Overwegende dat vanaf 29 oktober 2020 tot en met 15 januari 2021 de speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector op het hele grondgebied van het Koninkrijk België gesloten zijn;	Considérant que à partir du 29 octobre et jusqu'au 15 janvier 2021 les salles de jeux automatiques et les établissements relevant du secteur horeca sont fermés sur tout le territoire du Royaume de Belgique ;
Overwegende dat de noodgedwongen sluiting van de speelautomatenhallen en de inrichtingen die behoren tot de horecasector in het jaar 2020 gedurende een periode van ongeveer zes maanden een uitzonderlijke omstandigheid is die niet voorzien is door de wetgever in het kader van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen;	Considérant que la fermeture obligatoire des salles de jeux automatiques et des établissements relevant du secteur horeca pendant une période d'environ six mois de l'année 2020 est une circonstance exceptionnelle non prévue par le législateur dans le cadre de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement ;
Overwegende dat deze periode van zes maanden van het jaar 2020 overeenstemt met een periode van twee kwartalen;	Considérant que cette période de six mois de l'année 2020 correspond à une période de deux trimestres ;
Overwegende de enorme financiële impact van de crisis op de belastingplichtigen van de automatische ontspanningstoestellen die onderhevig zijn aan de betrokken belasting, mag de belasting op de automatische ontspanningstoestellen, die reeds in het begin van het jaar 2020 integraal werd betaald, hen niet volledig worden opgelegd en dient er minstens te worden voorzien in een compensatie die overeenstemt met een periode van zes maanden gedurende dewelke hun activiteiten lam lagen op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19 ;	Considérant l'énorme impact financier de la crise sur les contribuables des appareils automatiques de divertissement, il n'y pas lieu de réclamer la totalité de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, qui a déjà été intégralement payée début de l'année 2020, et il convient de prévoir au moins une compensation qui correspond à une période de six mois durant laquelle leurs activités étaient à l'arrêt en raison de la crise sanitaire du COVID-19 ;
Overwegende dat de betrokken belastingplichtigen geen garanties hebben dat de betrokken lokalen waar de voormelde automatische ontspanningstoestellen staan opgesteld mogen openen in het jaar 2021 of open mogen blijven bij een eventuele derde golf van de COVID-19 en het dus onzeker is of er inkomsten kunnen worden gegenereerd die toelaten om de belasting op de automatische ontspanningstoestellen te kunnen betalen;	Considérant que les contribuables concernés n'ont aucune garantie que les locaux concernées où sont placés les appareils automatiques de divertissement pourront ouvrir en l'année 2021 ou rester ouverts en cas d'une éventuelle troisième vague de la COVID-19 et qu'il n'est donc pas certain que des recettes puissent être générées qui permettent de payer la taxe sur les appareils automatiques de divertissement;
Overwegende dat de betaling van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen in beginsel dient te gebeuren vóór de opstelling van het automatisch ontspanningstoestel en dat er als bewijs van betaling een fiscaal kenteken wordt uitgereikt;	Considérant que le paiement de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement doit en principe se faire préalablement au placement de l'appareil automatique de divertissement et qu'à titre d'attestation de paiement, un signe distinctif fiscal établi est délivré ;

Overwegende dat het noodzakelijk is het fiscaal beleid van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest aan te passen om zijn belastingplichtigen in tijden van crisis te helpen;	Considérant qu'il est nécessaire d'adapter la politique fiscale de la Région de Bruxelles-Capital afin d'aider ses contribuables en temps de crise ;
Overwegende dat het belasten van de in het jaar 2020 opgestelde automatische ontspanningstoestellen terwijl in het jaar 2020, door het nemen van gezondheidsmaatregelen om de COVID-19 epidemie te vertragen, de toegang tot de plaatsen waar het merendeel van deze automatische ontspanningstoestellen zijn opgesteld werd verhinderd, het niet meer dan logisch en gerechtvaardigd is dat voor de in het jaar 2020 opgestelde automatische ontspanningstoestellen en die nog opgesteld staan in het jaar 2021 wordt voorzien in een compensatie voor de periode van zes maanden in het jaar 2020 gedurende dewelke de speelautomatenhallen en inrichtingen die behoren tot de horecasector en andere eet- en drankgelegenheden lam lagen op grond van de gezondheidscrisis van de COVID-19 ;	Considérant que la taxation des appareils automatiques de divertissement placés durant l'année 2020 alors que, durant l'année 2020, en prenant des mesures sanitaires pour ralentir l'épidémie de COVID-19, l'accès aux lieux où la plupart de ces appareils automatiques de divertissement sont placés a été empêché, il est logique et justifié de prévoir une compensation pour les appareils automatiques de divertissement qui seront encore placés en 2021 pour la période de six mois, en 2020, durant laquelle les salles de jeux automatiques et aux établissements relevant du secteur horeca et des autres établissements de restauration et débits de boissons étaient à l'arrêt en raison de la crise sanitaire du COVID-19 ;
Overwegende dat omwille van pragmatische redenen, waarbij de belastingplichtigen van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen, om te kunnen genieten van deze voorziene compensatie middels dit besluit in het jaar 2021, niet zouden worden geconfronteerd met bijkomstige administratieve formaliteiten, wordt geopteerd om de geldigheid van het reeds in 2020 uitgereikte fiscaal kenteken, wat als bewijs van betaling geldt voor de verschuldigde belasting op het automatisch ontspanningstoestel, te verlengen tot en met het einde van het tweede kwartaal van 2021;	Considérant que, pour des raisons pragmatiques, afin que les redevables de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement puissent bénéficier de la compensation prévue par le présent arrêté en 2021 sans être confrontés à des formalités administratives supplémentaires, il est opté d'allonger la période de validité du signe distinctif fiscal déjà délivré en 2020, qui sert d'attestation de paiement de la taxe due sur les appareils automatiques de divertissement, et ce jusqu'à la fin du deuxième trimestre 2021 ;
Overwegende dat de Regering dus, gelet op de economische urgentie, gebruik wenst te maken van de bijzondere machten die haar werden toevertrouwd door het parlement om de belastingplichtigen van automatische ontspanningstoestellen die onderhevig zijn aan de belasting op de automatische ontspanningstoestellen te ondersteunen in deze moeilijke periode opdat deze crisis hun activiteit niet onherroepelijk zou beschadigen;	Considérant que le Gouvernement entend donc, vu l'urgence économique, faire usage des pouvoirs spéciaux que lui a confiés le parlement pour soutenir les contribuables des appareils automatiques de divertissement qui sont soumis à la taxe sur les appareils automatiques de divertissement en cette période difficile, pour éviter que cette crise ne détruise irrémédiablement leurs activités ;

Overwegende dat een verlenging van de geldigheidsperiode van het fiscaal kenteken van het automatisch ontspanningstoestel van het jaar 2020 tot en met het einde van het tweede kwartaal 2021 voor alle belastingplichtigen van dien aard is dat ze zal bijdragen tot het bereiken van deze doelstelling, zonder de financiële situatie op lange termijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het spel te zetten;	Considérant qu'un allongement de la période de validité du signe distinctif fiscal de l'appareil automatique de divertissement de l'année 2020 jusqu'à la fin du deuxième trimestre 2021 est de nature à contribuer à l'accomplissement de cet objectif, sans obérer la situation financière à long terme de la Région de Bruxelles-Capitale ;
Overwegende dat de voormelde verlenging van de geldigheidsperiode van het fiscaal kenteken de betrokken sector de tijd geeft om de evolutie van de gezondheidscrisis van de COVID-19 te evalueren;	Considérant que l'allongement précitée de la période de validité du signe distinctif fiscal permet au secteur concerné d'évaluer l'évolution de la crise sanitaire du COVID-19 ;
Overwegende dat, krachtens artikel 3, § 1 van de ordonnantie van 23 november 2020 tot toekenning van bijzondere machten aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering naar aanleiding van de gezondheidscrisis ten gevolge van COVID-19, dit besluit bekrachtigd moet worden door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement;	Considérant qu'en vertu de l'article 3, § 1er, de l'ordonnance du 23 novembre 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19, le présent arrêté devra être confirmé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
Op voorstel van de Minister belast met Financiën,	Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget,
Na beraadslaging,	Après délibération,
BESLUIT:	ARRÊTE :
Art. 1.	**Art. 1er.**
§ 1. Voor het belastingjaar 2021 is de belasting bedoeld in artikel 80 van het Wetboek van 23 november 1965 van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, in afwijking van artikel 82 van hetzelfde wetboek, slechts verschuldigd vanaf het derde kwartaal voor de in artikel 76 van hetzelfde wetboek bedoelde toestellen die reeds in de loop van het belastingjaar 2020 werden opgesteld en waarvoor de verschuldigde belastingen voor het belastingjaar 2020 werden voldaan.	§ 1er. Pour l'exercice d'imposition 2021, la taxe visée à l'article 80 du Code du 23 novembre 1965 des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, par dérogation à l'article 82 du même Code, n'est dû qu'à partir du troisième trimestre pour les appareils visés à l'article 76 du même Code qui ont déjà été placés au cours de l'exercice d'imposition 2020 et pour lesquels les taxes dues pour l'exercice d'imposition 2020 ont été payées.
§ 2. In afwijking van artikel 83 van hetzelfde wetboek geschiedt, voor de in paragraaf 1 bedoelde toestellen, de betaling voor het belastingjaar 2021 bij de door de administratie	§ 2. Par dérogation à l'article 83 du même Code, pour les appareils visés au paragraphe 1er, le paiement pour l'exercice d'imposition 2021, est effectué chez le receveur désigné par

belast met de inning en de invordering van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen aangeduide ontvanger, ofwel vóór 1 juli 2021, zo het voormelde toestel op die datum opgesteld is, ofwel vóór de opstelling van het toestel, zo het voormelde toestel na 1 juli 2021 zou worden opgesteld.	l'administration en charge de la perception et du recouvrement des taxes assimilés aux impôts sur les revenus, soit avant le 1er juillet 2021 si l'appareil est placé à cette date, soit préalablement au placement de l'appareil si l'appareil est placé après le 1er juillet 2021.
§ 3. Het in artikel 84, § 2 van hetzelfde wetboek bedoelde uitgereikte fiscaal kenteken voor belastingjaar 2020 blijft, voor de in paragraaf 1 bedoelde toestellen, geldig tot en met het einde van het tweede kwartaal van het belastingjaar 2021.	§ 3. Le signe distinctif fiscal délivré pour l'exercice d'imposition 2020 visé à l'article 84, §2 du même Code reste valable, pour les appareils visés au paragraphe 1er, jusqu'à la fin du deuxième trimestre de l'exercice d'imposition 2021.
§ 4. Indien voor de in paragraaf 1 bedoelde toestellen de in artikel 80 van het hetzelfde wetboek bedoelde belasting volledig werd betaald voor het belastingjaar 2021 zal de helft van het betaalde bedrag worden teruggestort. Er is geen interest verschuldigd op de bedragen die worden terugbetaald bij toepassing van dit besluit.	§ 4. Si la taxe visée à l'article 80 du même Code a déjà été intégralement payée pour les appareils visés au paragraphe 1er pour l'exercice d'imposition 2021, la moitié du montant payé sera remboursé. Aucun intérêt n'est dû sur les montants remboursés en application du présent arrêté.
Art. 2	**Art. 2**
Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2021.	Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 2021.
Art. 3	**Art. 3**
De minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.	Le ministre qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, DD/MM/JJJJ	Bruxelles, JJ/MM/AAAA
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Minister-president	Ministre-Président
Rudi VERVOORT	Rudi VERVOORT
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, Openbare Werken en Verkeersveiligheid	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Mobilité, des Travaux publics et de la Sécurité routière
Elke VAN DEN BRANDT	Elke VAN DEN BRANDT

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative
Alain MARON	Alain MARON
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et de la Promotion du Multilinguisme
Sven GATZ	Sven GATZ
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, de Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn	Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal
Bernard CLERFAYT	Bernard CLERFAYT